

# UC Berkeley

Lucero

## Title

Cidadon africano sin passaporte

## Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/0n08z6nz>

## Journal

Lucero, 11(1)

## ISSN

1098-2892

## Author

Manel, Zé

## Publication Date

2000

## Copyright Information

Copyright 2000 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at <https://escholarship.org/terms>

Peer reviewed

Zé | MENEL

Ami i cidadon africano  
 Cidadon ki bin di Gan Bissau  
 Bissau ki bin di Gan Guiné  
 Gan Guiné ki bin di Gan Africa

N'na Busca  
 Ki quintis  
 Ki quintis ki kebra  
 Africa na bocados  
 N'pirdi nha passaporte africano  
 Na ki Urdumunho  
 Kinki odja elis ki kudjil

N'telefona Federaçon  
 Se telefone kortado  
 Cassa disparci

Goci gora  
 Ami,  
 Anos, I cidadon africano  
 Cidadon sin passaporte

No busca no passaporte africano  
 Na pensamento  
 Na realidade  
 Pabia disna di kumsada  
 Té na fim  
 Tudo africano i cidadon africano  
 Cidadon sin passaporte

Soy ciudadano africano  
 ciudadano que vino de Gan<sup>1</sup> Bissau  
 Bissau que vino de Gan Guiné  
 Gan Guiné que vino de Gan Africa

Busco  
 esa gente  
 Esa gente que quebró  
 africa en trozos  
 Se me perdió mi pasaporte  
 en ese caos  
 Tal vez ellos lo cogieron

Llamé la Federación  
 Su teléfono desconectado  
 Su sede desaparecido

Y ahora  
 yo,  
 nosotros, somos ciudadanos africanos  
 ciudadanos sin pasaporte

Buscamos nuestro pasaporte africano  
 En el pensamiento  
 En la realidad  
 Porque desde el comienzo  
 Hasta el fin  
 Todo africano es ciudadano africano  
 Ciudadano sin pasaporte.

<sup>1</sup> Palabra que generalmente se coloca antes de un nombre de familia, para indicar un lugar de origen.

Traducción: Brian King